

## **Felix Klein to Guido Castelnuovo, Göttingen 4.3.1915**

### **Transcription and English Translation**

Göttingen 4.III.15

Sehr geehrter Herr Kollege!

Ich weiß nicht, ob Fehr Ihnen geschrieben hat, dass ich mit Rücksicht auf die Zeitverhältnisse daran dachte, das Präsidium der „IMUK“ niederzulegen und D.E. Smith zu bitten, an meine Stelle zu treten. Ich hatte mich in dieser Sache an Smith selbst gewandt und bekomme von diesem jetzt einen freundschaftlichen Brief, der mich bestimmt, vorläufig jedenfalls noch auf meinem Platz zu bleiben, Smith will, wenn Schwierigkeiten entstehen, gern statt meiner in die Korrespondenz eintreten. Inzwischen wäre mir lieb, zu hören, wie Sie über die hier vorliegenden Eventualitäten denken.

Unabhängig von diesen Überlegungen gehen übrigens die Arbeiten des Deutschen Unterausschusses weiter. Die Abhandlung von Stäckel über die technischen Hochschulen werden Sie erhalten haben und sich mit mir der wohl gelungenen Arbeit freuen. Die 4 noch rückständigen „Abhandlungen“ sind schon ziemlich weit gefördert und sollen jedenfalls binnen Jahresfrist herauskommen, ebenso noch 4 „Berichte“ (von denen schon 3 gedruckt sind aber erst in einiger Zeit zur Ausgabe gelangen). Wir sind dann, was Deutschland angeht, mit unseren Arbeiten fertig, ohne etwas von unserem ursprünglichen Plan geopfert zu haben.

Überhaupt suchen wir, soweit wir durch die Zeitverhältnisse nicht unmittelbar in Anspruch genommen sind, unsere wissenschaftlichen Betriebe nach Möglichkeit aufrecht zu erhalten. Es gehört dahin namentlich auch die Arbeit an der mathematischen Enzyklopädie. Es freut mich, in dieser Hinsicht von Mohrmann zu hören, dass die Fertigstellung der von Ihnen und Enriques bearbeiteten zwei Referate über algebraische Flächen dem guten Ende entgegengeht. Wegen Übernahme des Referates über Korrespondenzen hat sich Mohrmann zunächst an Berzolari gewandt, dessen sorgfältige frühere Arbeit ihm die besondere Sympathie der Redaktion von Bd. III gesichert hat. Das Referat Loria ist so gut wie fertig gedruckt, das sehr eingehende und mit großer Genauigkeit gearbeitete Referat von Segre bei Mohrmann in Übersetzung.

Hoffentlich geht es Ihnen in dieser inhaltsschweren Zeit gut. Jeder von uns ist, wenn nicht persönlich so doch durch seine Angehörigen in die ungeheuren Ereignisse verstrickt, aber es ist hier nicht der Ort, darüber Betrachtungen anzustellen.

Mit besten Grüßen verbleibe ich

Ihr ergebenster

KLEIN

Göttingen, 4 March 1915

Honourable Colleague,

I don't know if Fehr has written you that I had thought, out of consideration for the circumstances of the times, of resigning the presidency of the I.M.U.K and asking D.E. Smith to take over my place. Regarding this I had asked Smith himself and have now received from him an amicable letter which has made me decide to remain in my place, at least for the time being. Smith would like, if difficulties arise, to take over my place in the correspondence. In the meantime it would be valuable to me to hear what you think about the present possible developments.

Independent of these reflections, the work of the German subcommittee carries on just the same. You will have received the study by Stäckel regarding the technical colleges and you will be as happy as I am with the successful results. The 4 "studies" still in arrears are already at a pretty advanced stage, and should in any case be ready to be published within a year, the same can be said also for the 4 "reports" (3 of which are already printed but will only be issued after some time. We will then have finished our work, as far as Germany is concerned, without having sacrificed anything of our original plan.

Above all we will try, as long as we are not directly caught up in the present circumstances, to keep our scientific undertakings alive as much as possible. To this belongs in particular the work on the Mathematical *Enzyklopädie*. I am very happy in this regard to hear from Mohrmann that the two reports written by yourself and by Enriques concerning algebraic surfaces, are well on their way to completion. Concerning the report on correspondences, Mohrmann first turned to Berzolari, whose earlier diligence had earned him the particularly favourable regard of the editorial group of the third volume. Loria's report is almost ready for printing, the very detailed and extremely precise report by Segre is being translated by Mohrmann.

I hope that you are well during this crucial period. All of us are caught up in immense events, if not personally, then through some family members, but this is not the place to comment on it.

I send my best regards,

Your most devoted  
KLEIN

[CD-ROM edited by P. GARIO and M. PALLESCHI, Dipartimento di Matematica, Milano 1998]

Transcription and translation by Livia Giacardi and Gert Schubring